

## THE HONGKONG

# Government Gazette.

報門轅港香

# Published by Authority.

No. 28.

VICTORIA, WEDNESDAY, 9TH JULY, 1879.

VOL. XXV.

號八十二第

日十二月五年卯己

日九初月七年九十七百八千-

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. May,

Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 3rd January, 1879. 號一第報憲

戊寅年十二月十一日 示三日 三日 一千八百七十九年正月初

署理香港輔政使司際 事照得本港轅門報內有 憲報由英文釋出華文間有 样由英文釋出華文間有 若由英文釋出華文間有 若由英文釋出華文間有

# Magistracy, Hongkong. 7th July, 1879.

Summary of cases deserving notice decided at the Magistracy of Hongkong, from 28th June, to 4th July, 1879, both days inclusive.

#### Larcenies.

1. Ip A-hau, a coolie, was, on the 27th ultimo, convicted and sentenced to three months' imprisonment with hard labour for stealing four pieces of clothing, of the value of \$3, the property of one Ngai A-heung.

2. Yeung A-shing, a bricklayer, was, on the 2nd instant, convicted and sentenced to three months' imprisonment with hard labour for stealing a cotton sheet, the property of one Ch'an A-hi.

3. Chan A-t'ai, a servant, was, on the 2nd instant, convicted and sentenced to four months imprisonment with hard labour for stealing one silk umbrella and some jewellery, the property of one Ng A-fuk and another, from on board the steam-ship *Penedo*.

年 府 玉 銯 剕 自 日  $\mathcal{F}_{L}$ 案 日 起 月 巡 初 止 至

### 案 竊 偷 為

苦月禁官拿三約服亞倫初于葉工並三斷到元值四香去八本。帶作閱監案被銀件衣顏日月厚

苦月禁官執壹喜偷十于楊 工並三斷解張被去三本亞 作個監案被單陳日月成

月苦官被首遮度福偷月役陳 工廠拿飾一船及去十也亞 四監到等把內邊吳三子泰 個禁案件並洋尾亞日本侍 4. Mok Tái-hi, a coolie, was, on the 2nd instant, convicted of stealing a clock from the steam-ship Namoa, and sentenced to six months' imprisonment, the first and last fourteen days of which being in solitary confinement and the remainder with hard labour, and in addition thereto to be publicly exposed in the stocks for six hours on the day previous to his release from gaol. The prisoner was identified as having been once previously convicted and punished for larceny.

Trespass on Crown Land.

5. Tám A-chan, a goat-herd, was, on the 29th ultimo, fined \$5 for allowing his goats to trespass on the Kennedy Road.

Breach of the Gaol Ordinance.

6. Chung A-kwai, wife of Leung A-sang, was, on the 30th ultimo, sentenced to a fine of \$10, in default four weeks' imprisonment with hard labour, for passing opium to a prisoner in Victoria Gaol.

Rogue and Vagabond.

7. Ng A-fát, a hawker, was, on the 2nd instant, convicted and sentenced to three months' imprisonment with hard labour, for gambling in the public streets. The accused was identified as having been four times previously convicted and punished for larceny.

地 家 踏 擅 元罰到方 國羊日 月也牧譚 銀案 被家擅 爲初于 五斷控地踏放十本者珍 例 房 監 違 爲 消 廾 罰 十 官 執 獄 與 携 十 也 梁 鍾 犯洋一于生亞人煙日本之桂 知被遞私月妻乃 匪 爲 案 徒 辦 案博方在月販吳官被開公十也皇 **並禁** 匪不蓋 義其充三官被開公十乃屡苦個斷執場衆三 也義 于 發 積行工月監到賭地日本小

No. 142.

#### GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Notice respecting Typhoons is published for general information.

By Command,

Frederick Stewart.

Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 16th June, 1879.

#### - NOTICE.

In the event of bad weather being apprehended by this Department, a black drum will be hoisted at the Office Flagstaff. A similar signal will be hoisted and a gun will be fired from the Police Hulk.

The usual signs of approaching bad weather are, a falling Barometer with high Thermometer, sulfriness of the atmosphere, and wildness and discoloration of the clouds. Should these symptoms exist and the wind be anywhere between North-Westerly and North-Easterly, a typhoon of a severe type may be looked for.

If there are the same indications of bad weather with the wind between South-Easterly and South-Westerly, a typhoon may be known to be in the neighbourhood, but not likely to be severely felt at Hongkong.

This signal is not to be considered as relieving Masters of ships from their proper responsibilities. The signal is intended only as calling the attention of the Mercantile Marine to any change of weather which the undersigned is expecting.

H. G. Thomsett, R.N., Harbour Master, &c.

 $\Box$ 

沉

Harbour Department, Hongkong, 14th June, 1879. 號二十四百一第報憲

之公 有 司 俥 將 + 諭 史 卯 釈 諭 報 事 年 七 调 及 以 颶 四 杪 下 照 日 ·知 印 風 所 爲 月 得 不

理

輔

政

便

報船而聞至變雨懸杆曉 己 戸遭吹之 慘針黑 上 諭 港 等害 徵淡漸鼓即 事船 卯 3*V* 人 勿亦 則 苟 且 降 一 速 案 政 知形風而故高 照廳 俾 謂 不 年 知如若颶 懸本談 勢 本此是風一自暑燒黑 黑 廳 14 調爾烈港已北書廠為 度不耳不上東高一號 號恐 不耳不 度 327

月 須第遠所 北若 循雖或言之天 及有 氣循雖或 大為 於 言 惟問氣號水風 分有至 或 -風斯翳按師為 預或本 有 更改 懸港 自為熱巨緝惠東極雲風捕則 黑則 攺  $\mathcal{H}_{L}$